



Driving while gray

วันนี้เรามาดูคำแสลงใหม่ ๆ ที่น่าสนใจกันค่ะ

driving while gray เป็นคำที่คนหนุ่ม-สาวใช้เสียดสีประชดประชันคนแก่ที่ขับรถเชิงช้า ประมาณว่า “พวกคนแก่ขับรถก็อย่างนี้แหละ ”

“Grandpa is driving you to school today.”

“Oh no, Mom. I’ll be late for sure. He’ll definitely be doing 50 km an hour as usual. It’s a case of **driving while gray**.”

“คุณตาจะขับรถไปส่งลูกที่โรงเรียนวันนี้ ”

“ไม่แม่ ผมต้องไปสายแน่เลย เพราะคุณตาจะใช้ความเร็ว 50 กม. ต่อชั่วโมงเหมือนเคยแน่ ๆ คนแก่ขับรถก็อย่างนี้แหละ ”

SMIDSY เป็นคำย่อมาจาก “*Sorry Mate, I Didn’t See You*” หมายถึง “ขอโทษที ฉันมองไม่เห็น (มอเตอร์ไซค์ของ) คุณจริงๆ ” ซึ่งเป็นคำแก้ตัวที่คนขับรถยนต์ชอบใช้เมื่อไปชนมอเตอร์ไซค์เข้า

I’ve never had any SMIDSY until yesterday when I hit a motorcycle while backing out of a parking space.

ฉันไม่เคยใช้คำแก้ตัวอย่าง ‘ขอโทษที ฉันมองไม่เห็น (มอเตอร์ไซค์ของ) คุณจริงๆ ’ จนกระทั่งเมื่อวานที่ไปชนมอเตอร์ไซค์คันหนึ่งเข้าตอนที่ฉันกำลังถอยออกจากที่จอดรถ

coffee face ใบหน้าโทรมสุด ๆ ตอนเช้าก่อนที่จะได้ดื่มกาแฟ

If you think Sally always looks tired, wait until you see her coffee face.

ถ้าคุณคิดว่าแซลลี่ดูหน้าตาเพลีย ๆ ตลอดละก็ รอให้เห็นใบหน้าที่โทรมของเธอตอนเช้าก่อน ได้ดื่มกาแฟก่อนเถอะ

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ